

句末副词“还 / 都”的语义功能

田 禾

I 引言

副词通常在句子中的动词、形容词等谓词性成分前出现，拿“还”和“都”来说，以下的句子很常见：

(1) 老师还没来呢。

(2) 作业都做完了。

不过，在口语中也有这样的说法：

(1)' 老师没来呢还。

(2)' 作业做完了都。

陆俭明先生(1980)将副词在句子末尾出现的情况称为“状语和中心语之间的易位现象”，并说明能产生这种现象的副词并不多，单音节副词中只有七个“都、还、就、快、又、在、正”，双音节的也只有二十个左右。本文因篇幅及能力所限，仅选择语料较多的“还”和“都”来讨论，主要目的是对比通常位置和句尾位置上的“还/都”的各自语义有何不同，探讨发生易位现象的条件，尤其是对于句尾出现的这两个副词的语用功能做些尝试性的解释。

II “还”的易位

1. 从句法形式上来看易位的产生条件

陆俭明先生(1980)对易位句的特征做了归纳，指出“凡易位句，都具备下列四个特点：1. 易位句的语句重音一定在前置部分上，后移部分一定轻读。2. 易位句的意义重心始终在前置成分上，换句话说，后移成分永远不能成为强调的对象。3. 易位句中被倒置的两个成分都可以复位，复位后句子意思不变。4. 句末语气词决不在后移部分之后出现，一定紧跟在前置部分之后。”对于易位句产生的原因，文中认为“凡易位句，前置部分总是说话人急于要传递给听话人的东西，因而往往带有被强调的色彩，后移部分则是稍带补充性的东西。这也正是口语里出现易位句的原因。”

从掌握的实际语料来看，“还”和“都”在句子末尾出现时均为轻读，而且跟前边儿的词语之间没有停顿。但是，众所周知，副词在谓词性成分前出现时并不一定轻读，这样一来

从是否轻读来看，副词能否发生易位应该跟句子的重音有一定关系。那么就将“还/都”在正常位置时的句子重音与易位后的句子重音做个对比来进行观察，先看看“还”的情况。阴影部分是重读部分：

- (3) 今天咱们还得加班。
- (4) 我还在加班呢。
- (5) 平时让人加班还好说，周末就不好办了。
- (6) 我一般下班还晚呢，今儿算早的。
- (7) 这件衣服看着还行，刚才那件有点儿过时了。
- (8) 这套房子除了这两层以外，还有一个地下室。
- (9) 领导还没走呢，我哪儿敢呀。
- (10) 我没说什么，他还生气了，真有意思！
- (11) 怕什么，他还能吃了你?!
- (12) 真没想到还有这种人！
- (13) 别说，还真是这样儿！

以上各句中“还”的语义各不相同，重读部分有主语、谓语、宾语，也有的是修饰成分，还有的就是副词“还”本身。当然各句也有其他重读的可能，比如例(10)也可能是“生气”，重读部分改变后句子的整体语义也会发生变化，这里暂且不做分析。再看看“还”在句子末尾位置时句子重读的分布：

- (3)' 今天咱们得加班还。
- (4)' 我在加班呢还。
- (5)' 平时让人加班好说还，周末就不好办了。(x)
- (6)' 我一般下班晚呢还，今儿算早的。(x)
- (7)' 这件衣服看着行还，刚才那件有点儿过时了。(x)
- (8)' 这套房子除了这两层以外，有一个地下室还。
- (9)' 领导没走呢还，我哪儿敢呀。
- (10)' 我没说什么，他生气了还，真有意思！
- (11)' 怕什么，他能吃了你还?!
- (12)' 真没想到有这种人还！
- (13)' 别说，真是这样儿还！

从重读的分布来看，很明显的是，“还”发生易位后，“还”轻读；总的来说句子的重读集中在谓语部分，宾语和修饰成分的重读也没变化；有一些句子无法发生易位。

“还”易位后从重读变成轻读，这使句子原本的重读部分必须重新定位。虽然在理论上包括主语、宾语等各部分都有可能，但相比之下，现在谓语部分的“还”这个关键的副词发生位置移动这种重大变化，这个部分自然就成为句子的重心所在，而没有发生任何改变、依然遵循惯例的主语就无力竞争了。宾语因为在句子末尾的自然焦点位置、修饰语因为是信息量大的对比焦点，所以仍然有可能成为重读部分。可以说，“还”易位后主语重读的句子不再出现，也就是说，发生易位的句子基本上语义重心是说“怎么样”或“做什么”。

“还”的语义从其基本义“回转”发展为“仍旧/延续/增加/程度”等重复义，其中一部分加深扩展成“意外/不满/庆幸/责怪”等语气义。前者通常用于客观描述，后者则用于表达主观情绪。前者仍然与时间轴有关，后者则完全脱离时间概念。而二者共用同音同形的一个字，往往容易发生语义重叠，所以常有类似针对“增加”表示“意外”的语气这种情况。¹⁾在从实际语料中任选出来的(3)至(13)这10个例句中，有3例“还”的易位不成立。其中例(6)中重读的“还”表示程度义，相当于程度加深的“更”。这是“还”的多个义项中比较典型的客观层面的语义。例(6)合格度很低，但如果加上“更”的话，“还”的易位句子就能成立：

(6) 我一般下班更晚呢还，今儿算早的。

这似乎说明，仅限于客观义层面的“还”不能发生易位。

“还”的语义中表示增加的语义同样是客观义，如例(8)中的“还”。发生易位后的例(8)合格度却很高。仔细观察可以发现，易位后的“还”意思发生了变化，由单纯地相当于“另、又”的量的增加义转为带有意外甚至可能是炫耀的主观义。这样看来，客观义的“还”只要能转化为含有语气特征的“还”就可能发生易位。

例(7)的“还”同样也表示程度义，不过是从程度深引申而来的表程度浅的用法²⁾，已不仅仅是客观层面的语义。例(5)的“还”引出对比项，相当于“尚且”的语义，也带有明显的主观语气，其根本语义仍然是表示程度浅。可是这两个句子虽然“还”带有主观义但易位后也很别扭。原因可能是跟“还”与“好说”、“行”的搭配有关。“好说”有两个意思，一个是“容易开口”，另一个是表示“同意”的已经词汇化的意思。“还好说”是前一个意思，而“还”易位后剩下的“好说”第一选择是词汇化的语义，可是这个句子其他词语跟“同意”的意思不搭配，要是能保留“容易开口”的语义，“还”易位就很自然了：

(5) 平时让人加班好说点儿还，周末就不好办了。

同理，“行”跟“还行”也分别表示“同意”和“比较好”这两个不同意思，“还”易位

1) 详见田禾、郭云辉(2013)。

2) 马真先生对程度浅的解释为：表示虽不是太满意，但基本上合意。其中“还”所表示的程度浅，含有“勉强过得去”的意思。

后留在原处的就变成了“行”，语义上跟句子就不搭配了。如果换成其他“还行”的同义词就没问题了，比如说：

(7) ”这件衣服看着尚可/看着凑活 还，刚才那件有点儿过时了。

可以这样理解，单纯从句法表层来看，除了会产生词义混乱的“好说/行”等个别词语以外，只要能转化为带有主观语气，“还”就都具备发生易位的条件。那么，是不是所有义项的“还”都能转化为含有主观义的呢？

2. 发生易位后的“还”的语义类型

为了从语义角度对“还”是否能发生易位现象做出一些规律性的限定，不妨反过来先从已经发生易位的“还”的语义类型来观察。总的来说，发生易位现象的“还”主要表示以下几种语义：

A. “仍然/持续”义

肯定句和否定句都有可能出现这类语义，肯定句如例(4)′，否定句如例(1)′、例(9)′。前者说明“加班”这个动作行为仍然在进行，后者说明“老师没来”、“领导没走”这个否定状态的持续。肯定句和否定句都是说话人通过对眼前情况的描述，来提醒谈话对方注意。

众所周知，谈话双方的唯一目的就是交换信息，而信息有的是对方未知的，也有的是对方已知的；有的信息内容恰好是对方希望得到的，跟对方预想的相同，而有的却是跟对方预想的相反。如果单说“我在加班呢。”可能是回答“你在干什么？”，也可能是拒绝对方的提议，比如：

甲：饭都做好了，你快回来吧。

乙：不行，我现在走不了，我在加班呢。

而加上“还”以后，就只剩下拒绝提议这一种可能。说话人用副词“还”说明“加班”尚未完结，无法开始对方期待的下一个行为，通过“还”所表达的“仍然/持续”义来达到反预期的效果。

例(1)′的一个典型对话场景可能是：

学生甲：快进教室吧，要上课了。

学生乙：着什么急呀，老师没来呢还。

学生乙所说的事实情况对同在现场的谈话对方学生甲来说并不是新信息，之所以用这个对方也掌握的信息来说话，无非是利用双方共同具备的背景知识“老师来了→进教室→上课”，

来提醒对方眼前第一个条件尚未达成，当然就不能进行下一步。跟上边谈到的例(4)’一样，说话人也是用副词“还”的语义来达到反预期效果。

例(9)’同理，用“领导走了→我走”的常识性知识告诉对方，由于第一步仍然是否定状态，所以不具备“我走”的条件，从而无法发生第二行为。

当然，这3个例句也都可以没有“还”。不过用了“还”以后因为“还”所具有的“回转”的基本义，在时间轴上引申出“持续”义，同时也具有“早晚会终结”的语义。这也是其预设触发功能的由来。“还”不仅链接了两个行为动作的前后顺序，也针对谈话对方的预期作出反应，承认早晚会开始第二步，不过目前暂时不行，因而有了提醒的语气。

句子末尾的“还”之前一定伴随着语气词“呢”，即使文中出现其他表持续的词语也无例外，“呢”也许除了持续义以外，还兼有语气上的提示功能，所以才总是出现，如：

(14) 诶，你怎么把电视关了？我在看呢还！

(15) 是吗？你们都定啦？我这儿正琢磨呢还。

B. “量的增加”义

例(8)’在前文种已经提到，用“还”不仅表达了“量的增加”，也因此引申出说话人意料之外的吃惊等主观语气。例(12)’也同样，单说“有这种人还！”也表达出同样的语气。

C. “程度”义

抽象的量的增加就是程度，所以C类其实跟B类是相同的。不过在掌握的实际语料中并没有发现表示程度高的“还”发生的易位，比如下边这个句子“还”易位后合格度就很低。

(16) 今天比昨天还冷。

(16)’ 今天比昨天冷还。(x)

在前文中已提到的例(6)和(6)’也是如此。与此相对照的是，表示程度低的“还”却多有易位发生，如例(5)”和(7)”。原因很可能就是表程度高的“还”必然是重读部分，而易位句的“还”必须轻读，二者矛盾，语言的经济原则和省力原则³⁾起作用，使表程度高的“还”不采取易位这种表达方式。

D. “没想到”义

具体到每个句子，可以是“反而”或者说是“竟然”义，如例(10)’；“难道”义，如例(11)’；“确实”义，如例(13)。总之D类都表示明显的主观色彩的语义，可以概括为表示说话人“没

3) 这里主要指双向优选的编码省力。

想到”。从超出说话人预想的水平这个意义上来说，“没想到”也可以理解为程度高，可以说是程度高的语义高度虚化的结果。

E. “况且”义

这一类可以说是最需要语境支持才能成立的易位句。比如例句(3)’,单说“今天咱们得加班还。”并不舒服,加上“呢”以后好一些。⁴⁾但是如果在下边这个语境中使用,即使没有“呢”也很自然。

同事甲:今天晚上六点半一块儿去看电影儿吧。

同事乙:啊呀,我有点儿感冒了,今天咱们得加班还。下星期吧,好吗?

为了拒绝甲的邀请,乙先说了感冒这个因素,作为补充又加上了第二个因素加班。在说明第二个因素的句子末尾出现的“还”相当于“况且/再说”的意思。

表示补充说明的这个“还”显然是由于说话人认为只有一个因素不够,主观地增加的说明,是一种元语增量的用法⁵⁾。没有发生易位前就是元语增量用法的“还”也不少,比如:

(17) 还知识分子呢,一点儿礼貌都不懂!

(17)’ 知识分子呢还,一点儿礼貌都不懂!

本身就是元语增量用法的“还”很容易就发生易位现象。相比之下,作为补充说明而产生的元语增量用法在句法形式上强烈要求至少有一个小句的存在。

总的说来,发生易位后的“还”有上边儿这A至E五种语义,但不难看出,很多句子在易位发生前后意思发生了一些变化,有必要进行对比来发现“还”的哪些语义发生变化甚至消失。

3. 消失的义项及转变的义项

在上一小节C类语义分析中已发现,“还”表示程度高的义项在易位句中消失。同样是在通常位置上出现时要重读的还有以下情况:

(18) 你还说?!

(18)’ 你说还?! (x)

易位句不成立的原因也可以考虑是“还”从必须重读到必须轻读的矛盾所造成的。不过通常位置上出现时同样重读的例(3),虽然有苛刻的条件,但在满足了另一个小句出现的条件后

4) 根据作者自己的语感及4位说北方话的友人的语感,认为如果说“今天咱们得加班呢还。”比较自然。

5) 有关概念详见沈家煊(2001)、张谊生(2010)第二编。

易位句也还是成立的，但是，原本的相当于“又/再”等重复的义项转换为起语篇组织功能的“况且”义。可以说，“还”的原本义项中，表示“程度高”和“重复”的义项在“还”发生易位后消失了。

语义发生变化的义项当然也包括“程度高”和“重复”这两个，易位后都变成了E类，相当于“况且”的语义。比如表程度高的下边儿这个例子：

(19) 这个比那个还贵。

(19)' 你干嘛买这个呀?! 这个质量不好，比那个贵还。

有时候“质量不好”可以不说，“还”的易位句也成立，因为已经有表明反对态度的主句在前。在对话双方都认可的已知条件具备时，对话时在同一个话轮里也允许不说其他小句。表重复义的也跟表程度高的义项同样，只要主句出现就可以，如：

(20) 啊呀，怎么办呀?! 明天考试还。

这个句子中的“还”是E类语义，有语篇链接的作用，可以想像，必然是说话人对于明天感到麻烦，有很多事情要做，考试也是其中一项。当然，如果没有对话双方的共同知识背景，突然用例(20)就不自然了。

除了程度高和重复义项以外，发生语义变化的还有单纯表示量的增加或者范围扩大的义项，比如：

(21) 他有个弟弟，还有个妹妹。

(21)' 他有个弟弟，有个妹妹还。(??)

通常说明家里有几个兄弟姐妹、都有什么人等并没有什么让人感到意外或吃惊的可能，所以“还”在正常位置上出现的句子基本上就是单纯的客观语义。除非是对话双方中有一方对于“他有妹妹”这件事情感到意外，比如在下边儿这个语境中：

(22) 我听说他可不是独生子，在老家有个妹妹呢还。

有了跟原本得到的信息不一样的前提条件，自然就赋予了“还”意外的语义。除了这种主观语气增加的情况外，还有一种就是说话人说完了前一句突然想起来后一句，在同一个话轮中补充进去，这时候也能发生“还”的易位现象，如：

(23) 他有个弟弟，喔对了，好像有个妹妹还。

前边儿提到的例(8)‘“有个地下室还”也有可能只是补充一个有关信息。

从以上的分析可以看出，“还”发生易位的最根本的一个条件就是，语义上能带有主观色彩。原本就带有主观语义的义项不需要其他手段，而原来单纯表示客观语义的量的增加义要添加主句或其他小句，以便使“还”能发挥元语增量的用法。有意思的是，发生易位现象最多的、也是最自由的是表“仍然/持续”的义项。“还”易位后出现在句尾，跟“呢”共同起作用，用眼前的事实来提醒谈话对方尚未具备所预期的条件，从而表达一种否定、拒绝、辩解等不满情绪，可以说这是“还”发生易位现象的最主要的用法。

III “都”的易位

1. “都”能发生易位的句子类型

《现代汉语八百词》等观点认为，“都”有3个义项，表示总括全部，表示甚至义，还有一个是表示已经义。以下“都”在正常位置的例句都摘自《八百词》。易位后有的合格度高，有的不成立。

(24) 大伙儿都同意。

(24)′ 大伙儿同意都。(x)

(25) 给谁都行。

(25)′ 给谁行都。(x)

(26) 无论干什么事情，他都非常认真。

(26)′ 无论干什么事情，他非常认真都。(x)

(27) 你都去过哪儿？

(27)′ 你去过哪儿都？

(28) 都是你，一个人耽误了大伙儿！

(28)′ 是你都，一个人耽误了大伙儿！(x)

(29) 连个人影儿都看不见。

(29)′ 连个人影儿看不见都。(x)

(30) 拉都拉不住他。

(30)′ 拉拉不住他都。(x)

(31) 一口都没喝。

(31)′ 一口没喝都。

(32) 你都搬不动，我更不行了。

(32)′ 你搬不动都，我更不行了。(?)

(33) 饭都凉了，快吃吧！

(33) 饭凉了都，快吃吧！

易位后例(27)表示总括义，例(31)表甚至义，例(33)表已经义。三个义项均有一个小类可以发生易位。对比相同义项却不能易位的其他句子，可以发现，能易位的均为轻读。比如同为总括义的例(24)、(26)、(28)中的“都”均为重读部分。跟“还”一样，易位后“都”必须轻读，所以重读的“都”也不适合采取易位的表达方式。

另外，“都”常与其他词语形成特定的构式，如例(25)要与表示任指的疑问词搭配；例(26)用连词“不论/无论/不管”锁定总括对象；例(28)与“是”字合用说明原因；例(29)与“连”字同用；例(30)要嵌在相同的两个动词之间等等。总之，这些构式限定了句子的组合，当然不适合发生易位。

2. 易位后的语义类型

虽然从表面上看似乎易位后的语义类型涉及到“都”的三大义项，但实际语料中最多见的是已经义的“都”。可以说这类义项的句子无一例外均可发生易位。已经义的句子末尾通常伴随着“了”的出现，因此有研究者认为“都”并不具有“已经”义。

很多论文都认为，“天都黑了”、“都十二点了”这类句子所表达的是已经义不是“都”而是“了”在起作用，有一个很好的证据是这些句子均可加上副词“已经”，“天已经都黑了”、“都已经都十二点了”，那么“都”到底是什么意思？

蒋静忠、潘海华(2013)二位先生的解释认为：“都”的基本语义只有一个，就是表全程量化。在用法上分成两大类，量化域无序的是一类，有序的是另一类。两个大类都各自有量化域谓词“都”的左侧还是右侧的两种情况。如果在左侧那么话题规则P1起作用；在右侧就是焦点规则P2起作用。

比如说“天都黑了”，首先说话人对天怎么样有预期(如天亮着、天色黯淡了、天黑了)，量化域在“都”的左侧，那么P2起作用，焦点规则具有排他性，所以句子断言的内容是唯一的，而“黑了”是说话人预期的众多可能性中排序最末的，也就是感觉最不可能的，因而出现了跟预期相反的意外的效果。

这样看来，“都”和“还”最容易发生易位现象的都是运用反预期效果而表达意料之外的义项。不同的是，“还”说的是尚未实现的事实，“都”描述的是已经实现的事实。

IV 余论

汉语的副词相对于其他词类来说在句子中的位置是比较固定的，但在口语中出现了易位现象。当然这跟口语的临时性、追加性有很大关系。除了“还”和“都”以外，“也”也有易位现象发生，如：

(34) 贵点儿就贵点儿吧，让老人家惊喜一下儿也。

在陆先生指出的七个单音节副词中并没有这个“也”，这也许说明语言的自动复制机能影响到了其他副词。不管怎么说，时间和范围是有共通性的，也许这是“也”也发生易位的一个原因。

参考文献

- 陆俭明(1980)〈汉语口语法里的易位现象〉，《中国语文》第1期
- 张谊生(2010)《现代汉语副词分析》，上海三联书店
- 吴长安 乔立清(2009)〈也说“还”的基本义〉，《现代中国语研究》
- 陆俭明、马真(1999)《现代汉语虚词散论》，语文出版社
- 高增霞(2002)〈副词“还”的基本义〉，《世界汉语教学》第2期
- 沈家煊(2001)〈跟副词“还”有关的两个句式〉，《中国语文》第6期
- 张宝胜(2003)〈副词“还”的主观性〉，《语言科学》第2卷第5期(总第6期)
- 田禾、郭云辉(2013)〈“还没Z”与“还不Z”〉，中日理論言語学研究会第33回研究会発表論文集(4月21日)
- 邵洪亮(2013)〈副词“还是”的元语用法〉，《语言教学与研究》第4期
- 袁毓林(2011)《汉语句子的焦点结构和语义解释》，商务印书馆
- 李文山(2013)〈也论“都”的语义复杂性及其统一刻画〉，《世界汉语教学》第3期
- 黄彩玉(2013)〈“都”字语义歧义句的实验语音学分析〉，《语言教学与研究》第5期
- 蒋静忠、潘海华(2013)〈“都”的语义分合及解释规则〉，《中国语文》第1期
- 黄文枫(2010)〈“都”量化时间副词现象研究〉，《世界汉语教学》第3期
- 李文浩(2010)〈作为构式的“都XP了”及其形成机制〉，《语言教学与研究》第5期
- 吕叔湘(2010)《现代汉语八百词 增订本》，商务印书馆

句末副词“还 / 都”的语义功能

田 禾

本文主要讨论了在句子末尾出现的副词“还”和“都”的语义变化，尝试解释了二者可以在句尾出现的条件及动因。

首先沿用了陆俭明先生提出的易位概念，发现单纯表示客观义的“还”一般不能发生易位，指出“还”发生易位的最根本的一个条件就是，语义上能带有主观色彩。原本就带有主观语义的义项不需要其他手段，而原来单纯表示客观语义的量的增加义要添加主句或其他小句，以便使“还”能发挥元语增量的用法。易位后的语义归纳为五大类，对比没有发生易位时的“还”的众多义项，指出表示程度高及重复义这两个义项在易位句中不存在，其原因是跟句子重读部分密切相关。因为这两个义项副词“还”都必须重读，而发生易位后“还”必须轻读，在语言的经济原则和省力原则作用下，说话人通常不采用易位这种表达方式。

本文指出，“还”的易位句主要集中在表“仍然/持续”的义项。“还”易位后出现在句尾，跟“呢”共同起作用，用眼前的事实来提醒谈话对方尚未具备所预期的条件(如“老师没来呢还”/“我在加班呢还”)，从而表达一种否定、拒绝、辩解等不满情绪，可以说这是“还”发生易位现象的最主要的用法。

对于“都”的易位现象分析采取了类似“还”的方法。发现能够易位的也是原本就轻读的义项。从句子的表层形式来看，“都”常与其他词语形成特定的构式，这些构式限定了句子的组合，使其不适合发生易位。从语义类型的角度出发，指出易位发生最多见的是已经义的“都”。因为已经义的句子末尾通常伴随着“了”的出现，因此有研究者认为“都”并不具有“已经”义。对此，本文转述了蒋静忠、潘海华(2013)的观点，以“天都黑了”为例，说明说话人对天怎么样有预期(如天亮着、天色黯淡了、天黑了)，量化域在“都”的左侧，那么P2焦点规则起作用，其排他性使“黑了”这个说话人预期的众多可能性中排序最末的，也就是感觉最不可能的总括项中的一项成为句子断言的唯一内容，因而出现了跟预期相反的意外的效果。

结论是“都”和“还”最容易发生易位现象的都是运用反预期效果而表达意料之外的义项。不同的是，“还”说的是尚未实现的事实，“都”描述的是已经实现的事实。

